

## 哈萨克斯坦

哈萨克与中国西北部接壤,面积二百七十一万多平方公里,人口一千七百万,其中哈萨克族六百五十多万,俄罗斯族六百二十多万,此外还有日耳曼、乌克兰、乌兹别克、维吾尔等五十四个民族。

哈萨克物产丰富。石油、天然气、煤炭和铁、铜、黄金等金属的储量和产量在原苏联十五个加盟共和国中均居前列,同时盛产小麦、水稻、玉米、棉花、甜菜、烟叶、葡萄等农产品。哈萨克多年来一直把其农产品的百分之五十一提供给其他加盟共和国。哈萨克的畜牧业也很发达。在原苏联十五个加盟共和国中,哈萨克的奶产量居第四位,肉、蛋产量居第三位,羊毛产量居第二位,卡拉库尔羊羔皮产量居第一位。

首都阿拉木图坐落在天山北麓外伊犁山脉脚下。阿拉木图现有人口约一百二十万,面积一百七十多平方公里。阿拉木图一词在哈萨克语里的意思是苹果城。这里出产的苹果个大、皮红、香脆可口。

阿拉木图始建于一八六六年。目前市区规模不大,但街区规划整齐,既有古朴典雅的老建筑,也有造形别致的新楼房。城南部以总统府为中心的新建筑群,鳞次栉比,错落有致。远处海拔二千米的高山顶上覆盖着皑皑白雪,山坡上挺拔的松柏都郁郁葱葱。

从市中心驱车向南行驶二十分钟,就可到达闻名遐迩的高山人造冰场“梅杰奥”。这个亚洲最大的滑冰体育场建在海拔一千六百七十米的高处,位于外伊犁山脉北侧风景如画的山谷中。“梅杰奥”冰场举行过世界级大型滑冰比赛,中国冰上健儿也曾在这里一显身手。即使在盛夏季节,这座冰场同样可以供当地居民和游客享受冬季滑冰的乐趣。

中国同哈萨克的友谊源远流长。我国西汉时期张骞出使西域开辟的丝绸之路就经过现在的哈萨克地区,从而把两个古老的民族联系在一起。

哈萨克人民对中国人民热情友好。在这里逗留的几天里,常有当地人主动和我们攀谈,希望了解中国改革开放的情况。他们告诉我们,中国商品物美价廉,在当地很受欢迎。羽绒服、暖水瓶、家用电器等都是市场上的抢手货。哈萨克首届对外经济工作会议新闻中心的一位负责人对我们说:“我们都是东方兄弟,在感情上是相通的。我们认为,你们改革开放的经验对我们十分重要。”(王尘望)

一些读者来信说,原苏联中亚5国独立后,分别同我国建立了大使级外交关系,这些共和国的新国名中都带有“斯坦”二字,如哈萨克斯坦、乌兹别克斯坦等,不知“斯坦”是什么意思?

翻译界通常的解释是,“斯坦”(英文为STAN,俄文为СТАН)作为词尾出现在地名中,一般表示地方、地区或国家之意,根据发音译成中文便是“斯坦”。信奉伊斯兰教的穆斯林民族常常把自己居住的地区或国家

称为某某斯坦,含有“清真之地”的意思。

世界上除了上述中亚5国的名称带有“斯坦”外,还有巴基斯坦、巴勒斯坦。阿富汗的国名本来也带“斯坦”,只是由于最初翻译时将它省略去了,现已约定成俗。(孙立冬)

## 欧洲共同体

欧洲共同体为欧洲经济共同体、欧洲煤钢联营、欧洲原子能联营的简称。又叫“欧洲共同市场”或“西欧共同市场”。是欧洲主要资本主义国家组成的一个政治、经济集团。最初由法国、西德、意大利、荷兰、比利时、卢森堡六国于1957

年3月在罗马(意大利罗马城)签订“欧洲经济共同体条约”于1958年1月1日正式成立。主要机构有:欧共体国家部长理事会、欧洲委员会、欧洲议会、欧洲法院,总部设在比利时首都布鲁塞尔。1973年1月1日英国、爱尔兰、丹麦加入,成员国由6个增加到9个,到现在已经扩大到12个。1971年2月部长理事会决定将来实现货币一体化经济同盟,逐步达到政治性的欧洲联盟。目前与欧共体有各种合作关系的国家达到100多个。1975年5月同我国建立正式关系。(王开开)

『斯坦』一词是什么意思?